

列王纪上第四章译文对照

和合本王上 4:1 所罗门作以色列众人的王。

拼音版王上 4:1 Suǒluómén zuò Yǐsèliè zhòngrén de wáng.

吕振中王上 4:1 所罗门做全以色列的王。

新译本王上 4:1 所罗门王作了全以色列的王。

现代译王上 4:1 所罗门是全以色列的王；

当代译王上 4:1 所罗门统治以色列人，

思高本王上 4:1 撒罗满王作王统治全以色列。

文理本王上 4:1 所罗门治以色列众、

修订本王上 4:1 所罗门作全以色列的王。

KJV 英王上 4:1 So king Solomon was king over all Israel.

NIV 英王上 4:1 So King Solomon ruled over all Israel.

和合本王上 4:2 他的臣子记在下面：撒督的儿子亚撒利雅作祭司；

拼音版王上 4:2 Tāde chén zǐ jì zài xiàmiàn, Sādū de érzi Yāsāliyǎ zuò jìsī,

吕振中王上 4:2 以下这些人是他的大臣：撒督的儿子亚撒利雅做祭司；

新译本王上 4:2 以下这些人是他的官员：撒督的儿子亚撒利雅作祭司；

现代译王上 4:2 他臣仆的名字记在下面：大祭司：撒督的儿子亚撒利雅

当代译王上 4:2 朝中大臣各司其职：撒督的儿子亚撒利雅作祭司；

思高本王上 4:2 以下是他所有的官吏：匝多克的儿子阿匝黎雅作大司祭，

文理本王上 4:2 其臣如左、撒督子亚撒利亚为祭司、

修订本王上 4:2 这些是他的官员：撒督的儿子亚撒利雅作祭司，

KJV 英王上 4:2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

NIV 英王上 4:2 And these were his chief officials: Azariah son of Zadok--the priest;

和合本王上 4:3 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作书记；亚希律的儿子约沙法作史官；

拼音版王上 4:3 Shì shā de liǎng gè érzi Yìlì Héliè, yà Xīyà zuò shū jì, yà Xīlǜ de érzi Yuēshā fǎ zuò shǐ guān,

吕振中王上 4:3 示沙（或译：沙威沙）的两个儿子以利何烈和亚希亚做秘书；亚希律的儿子约沙法做

通知官；

新译本王上 4:3 示沙的两个儿子以利何烈和亚希亚作书记；亚希律的儿子约沙法作史官；

现代译王上 4:3 王室书记：示沙的儿子以利何烈和亚希亚史官：亚希律的儿子约沙法

当代译王上 4:3 以利何烈、亚希亚作书记，他们都是示沙的儿子；亚希律的儿子约沙法作史官；

思高本王上 4:3 史沙的两个儿子厄里曷勒夫和阿希雅作书记，阿希路得的儿子约沙特作御史，

文理本王上 4:3 示沙二子、以利何烈亚希亚为缮写、亚希律子约沙法为史官、

修订本王上 4:3 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作书记，亚希律的儿子约沙法作史官，

KJV 英王上 4:3Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

NIV 英王上 4:3Elihoreph and Ahijah, sons of Shisha--secretaries; Jehoshaphat son of Ahilud--recorder;

和合本王上 4:4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅；撒督和亚比亚他作祭司长；

拼音版王上 4:4 Yéhéyédà de érzi Bīnáyǎ zuò yuán shuài, Sādū hé yà bǐ yà tā zuò Jìsīzhǎng,

吕振中王上 4:4 耶何耶大的儿子比拿雅统领军队；撒督和亚比亚他做祭司长；

新译本王上 4:4 耶何耶大的儿子比拿雅统领军队；撒督和亚比亚他作祭司；

现代译王上 4:4 统帅：耶何耶大的儿子比拿雅祭司：撒督和亚比亚他

当代译王上 4:4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，执掌兵权；撒督和亚比亚他作祭司长；

思高本王上 4:4 约雅达的儿子贝纳雅统率军队，【匝多克和厄贝雅塔尔为司祭，】

文理本王上 4:4 耶何耶大子比拿雅为军长、撒督亚比亚他为祭司、

修订本王上 4:4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，撒督和亚比亚他作祭司，

KJV 英王上 4:4And Benaiah the son of Jehoiada was over the host: and Zadok and Abiathar were the priests:

NIV 英王上 4:4Benaiah son of Jehoiada--commander in chief; Zadok and Abiathar--priests;

和合本王上 4:5 拿单的儿子亚撒利雅作众吏长；王的朋友拿单的儿子撒布得作领袖；

拼音版王上 4:5 Ná dān de érzi Yàsālìyǎ zuò zhòng lì zhǎng, wáng de péngyou Nádān de érzi Sǎbù dé zuò lǐng xiù,

吕振中王上 4:5 拿单的儿子亚撒利雅做官长管理官员；拿单的儿子撒布得做王的祭司、王的心腹；

新译本王上 4:5 拿单的儿子亚撒利雅作幕僚长；拿单的儿子撒布得作祭司，他也是王的朋友；

现代译王上 4:5 总督首长：拿单的儿子亚撒利雅王室顾问：拿单的儿子祭司撒布得

当代译王上 4:5 拿单的儿子亚撒利雅出掌吏部；拿单的儿子撒布得任御用祭司，他是所罗门王的知交；

思高本**王上 4:5** 纳堂的儿子阿匝黎雅为太守之长，纳堂的儿子匝步得为君王的朋友，

文理本**王上 4:5** 拿单子亚撒利亚为官吏之长、拿单子撒布得为相、亦为王友、

修订本**王上 4:5** 拿单的儿子亚撒利雅作宰相，拿单的儿子撒布得作祭司和王的顾问，

KJV 英王上 4:5 And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

NIV 英王上 4:5 Azariah son of Nathan--in charge of the district officers; Zabud son of Nathan--a priest and personal adviser to the king;

和合本王上 4:6 亚希煞作家宰；亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的人。

拼音版王上 4:6 Yà xī shā zuòjiā zǎi, Yàbīdà de érzi yà duō ní lán zhǎng guǎn fù kǔ de rén.

吕振中**王上 4:6** 亚希煞做管家；亚比大的儿子亚多尼兰掌管作苦工的人。

新译本**王上 4:6** 亚希煞作家宰；亚比大的儿子亚多尼兰掌管服劳役的人。

现代译**王上 4:6** 王宫仆人总管：亚希煞劳工总管：亚比大的儿子亚多尼兰

当代译**王上 4:6** 亚希煞总管宫廷事务；亚比大的儿子亚多尼兰作服苦役的总管。

思高本**王上 4:6** 阿希沙尔为家宰，阿贝达的儿子阿多尼兰管理苦役。

文理本**王上 4:6** 亚希煞掌宫闱、亚比大子亚多尼兰理工役、

修订本**王上 4:6** 亚希煞作管家，亚比大的儿子亚多尼兰掌管服劳役的工人。

KJV 英王上 4:6 And Ahishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

NIV 英王上 4:6 Ahishar--in charge of the palace; Adoniram son of Abda--in charge of forced labor.

和合本王上 4:7 所罗门在以色列全地立了十二个官吏，使他们供给王和王家的食物，每年各人供给一月。

拼音版王上 4:7 Suǒluómén zài Yǐsèliè quán dì lì le shí èr gè guān lì, shǐ tāmen gòngjǐ wáng hé wáng jiā de shíwù, měi nián gèrén gòngjǐ yī yuè.

吕振中**王上 4:7** 所罗门王有十二个大官管理全以色列；他们为王和王的家豫备食物；一年之中每月由一人豫备食物。

新译本**王上 4:7** 十二个地方官员所罗门在全以色列立了十二个官员；他们为王和王家供应食物，每人每年供应一个月。

现代译**王上 4:7** 所罗门委派十二个人在以色列各地作地区总督。他们必须从所管辖的地区供应食物给王和王的家庭；各区总督每年负责一个月。

当代译**王上 4:7** 所罗门在以色列国立了十二个地方官，负责徵收王以及王一家需用的食粮，每年每人

负责一个月。这十二个地方官是：

思高本**王上 4:7** 撒罗满另立了十二太守管理全以色列，供应君王和王室的食粮；一年之中每人供应一个月。

文理本**王上 4:7** 所罗门又于以色列全地、设官十二、月委其一、为王及宫廷备食物、

修订本**王上 4:7** 所罗门在全以色列有十二个官员，供给王和王室的食物，每年各人供给一个月。

KJV 英王上 4:7And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

NIV 英王上 4:7Solomon also had twelve district governors over all Israel, who supplied provisions for the king and the royal household. Each one had to provide supplies for one month in the year.

和合本王上 4:8 他们的名字记在下面：在以法莲山地有便户珥；

拼音版**王上 4:8**Tāmende míngzi jì zài xiàmiàn, zài Yìfǎlián shān dì yǒu biàn Hùèr.

吕振中**王上 4:8** 以下就是他们的名字：在以法莲山地有便户珥；

新译本**王上 4:8** 以下是他们的名字：便·户珥在以法莲山地；

现代译**王上 4:8** 这十二地区的总督和他们的辖区记在下面：便户珥：辖区是以法莲山区。

当代译**王上 4:8** 便户珥，负责的范围是以法莲山地；

思高本**王上 4:8** 他们的名字如下：胡尔的儿子管理厄弗辣因山地；

文理本**王上 4:8** 其名如左、便户珥在以法莲山地、

修订本**王上 4:8** 这些是他们的名字：在以法莲山区有便·户珥；

KJV 英王上 4:8And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

NIV 英王上 4:8These are their names: Ben-Hur--in the hill country of Ephraim;

和合本王上 4:9 在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南有便底甲；

拼音版**王上 4:9**Zài Mǎjiā sī, shā bīn, Bǎishì mǎi, Yǐlún bǎi Hānán yǒu biàn dǐ jiǎ.

吕振中**王上 4:9** 在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦、伯哈南、有便底甲；

新译本**王上 4:9** 便·底甲在玛迦斯、沙宾、伯·示麦、以伦和伯·哈南；

现代译**王上 4:9** 便底甲：辖区是玛加斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈兰等城。

当代译**王上 4:9** 便底甲，负责的范围包括玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南；

思高本**王上 4:9** 德刻尔的儿子管理玛卡兹、沙耳宾、贝特舍默士、阿雅隆及贝特哈南；

文理本**王上 4:9** 便底甲在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南、

修订本**王上 4:9** 在玛迦斯、沙宾、伯·示麦、以伦·伯·哈南有便·底甲；

KJV 英王上 4:9The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Bethshemesh, and

Elonbethhanan:

NIV 英王上 4:9Ben-Deker--in Makaz, Shaalbim, Beth Shemesh and Elon Bethhanan;

和合本王上 4:10 在亚鲁泊，有便希悉，他管理梭哥和希弗全地；

拼音版王上 4:10Zài yà lǚ pō yǒu biàn Xīxī, tā guǎnlǐ Suōgē hé Xīfú quán dì.

吕振中王上 4:10 在亚鲁泊有便希悉：梭哥和希弗全地是属于他的；

新译本王上 4:10 便·希悉在亚鲁泊，梭哥和希弗全地是属他管理的；

现代译王上 4:10 便希悉：辖区是亚鲁泊和梭哥两城，并全部希弗地区。

当代译王上 4:10 便希悉，负责的范围是亚鲁泊，包括梭哥和希弗全地；

思高本王上 4:10 赫达布的儿子管理阿鲁波特、索苟及赫斐尔全地；

文理本王上 4:10 便希悉在亚鲁泊、梭哥希弗属之、

修订本王上 4:10 在亚鲁泊有便·希悉，他管理梭哥和希弗全地；

KJV 英王上 4:10The son of Heseḏ, in Aruboth; to him pertained Sochoh, and all the land of Hopher:

NIV 英王上 4:10Ben-Hesed--in Arubboth (Socoh and all the land of Hopher were his);

和合本王上 4:11 在多珥山冈（或作“全境”）有便亚比拿达，他娶了所罗门的女儿她法为妻；

拼音版王上 4:11Zài Duōer shāngāng (huò zuò quán jìng) yǒu biàn yà bǐ ná dá, tā qū le Suǒluómén de nǚér tā fǎ wèi qī.

吕振中王上 4:11 在拿法多珥全境有便亚比拿达；他娶了所罗门的女儿他法做妻子；

新译本王上 4:11 便·亚比拿达在拿法多珥全境，他娶了所罗门的女儿他法为妻；

现代译王上 4:11 娶所罗门女儿她法为妻的便亚比拿达：辖区是多珥全境。

当代译王上 4:11 她法公主的驸马便亚比拿达，负责的范围是多珥高原；

思高本王上 4:11 阿彼纳达布的儿子管理多尔全境，他娶了撒落满的女儿塔法特为妻；

文理本王上 4:11 便亚比拿达在多珥四境、彼娶所罗门女他法为妻、

修订本王上 4:11 在多珥山冈有便·亚比拿达，他娶了所罗门的女儿她法为妻；

KJV 英王上 4:11The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

NIV 英王上 4:11Ben-Abinadab--in Naphoth Dor (he was married to Taphath daughter of Solomon);

和合本王上 4:12 在他纳和米吉多，并靠近撒拉他拿、耶斯列下边的伯善全地，从伯善到亚伯米何拉直到约念之外，有亚希律的儿子巴拿；

拼音版王上 4:12Zài Tānà hé Mǐjīduō, bìng kàojìn Sǎlā tā ná, yé sī liè xiàbiān de bǎi shàn

quán dì, cóng bǎi shàn dào Yàbó mǐ hé là zhí dào Yuēniàn zhī wài, yǒu yà Xīlù de érzi Bānǎ.

吕振中王上 4:12 他纳和米吉多、并靠近撒拉但、耶斯列下边的伯善全地，从伯善到亚伯米何拉直到约米菴之外、有亚希律的儿子巴拿；

新译本王上 4:12 亚希律的儿子巴拿在他纳、米吉多和伯·善全地，由伯·善到埃布尔·米何拉，再到约克米暗之外；

现代译王上 4:12 亚希律的儿子巴拿：辖区是他纳、米吉多两城，和靠近伯善、撒拉旦、耶斯列南边的全部地区，一直到亚伯米何拉城和约念城。

当代译王上 4:12 亚希律的儿子巴拿，负责的范围包括他纳、米吉多、靠近撒拉他拿，在耶斯列下边的伯善全地，并且包括从伯善到亚伯米何拉直到约念以外的地方。

思高本王上 4:12 阿希路得的儿子巴阿纳，管理塔纳客、默基多直到约刻默罕外，以及位於依次勒耳下边的全贝特商，曾贝特商直到靠近匝尔堂的阿贝耳默曷拉；

文理本王上 4:12 亚希律子巴拿、在他纳、米吉多、及伯善四境、在耶斯列之下、近撒拉他拿、自伯善至亚伯米何拉、延及约念之外、

修订本王上 4:12 在他纳和米吉多，以及靠近撒拉他拿、耶斯列下边的伯·善全地，从伯·善到亚伯·米何拉直到约缅的另一边有亚希律的儿子巴拿；

KJV 英王上 4:12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Bethshean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Bethshean to Abelmeholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

NIV 英王上 4:12 Baana son of Ahilud--in Taanach and Megiddo, and in all of Beth Shan next to Zarethan below Jezreel, from Beth Shan to Abel Meholah across to Jokmeam;

和合本王上 4:13 在基列的拉末有便基别，他管理在基列的玛拿西子孙睚珥的城邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六十座，都有城墙和铜门；

拼音版王上 4:13 Zài Jīliè de là mò yǒu biàn jī bié, tā guǎnlǐ zài Jīliè de Mǎnaxī zǐsūn Yáer de chéngyì, Bāshān de yà Er gē bǎi dì de dà chéng liù shí zuò, dōu yǒu chéngqiáng hé tóng shuān.

吕振中王上 4:13 在基列的拉末有便基别；属于他的有那在基列的、玛拿西子孙的睚珥帐篷村；属于他的有那在巴珊的亚珥歌伯区，六十个大乡镇、都有墙有铜门；

新译本王上 4:13 便·基列在基列的拉末；玛拿西的子孙睚珥在基列的村落是属他的，巴珊的亚珥歌伯地的六十座有城墙和铜门的大城也是属他的。

现代译王上 4:13 便基别：辖区是基列的拉末城，和在基列属于玛拿西子孙睚珥宗族的村庄，以及巴珊的亚珥歌伯地区，共六十个大镇，都有城墙和铜门。

当代译王上 4:13 便基别，负责的范围包括基列的拉末和玛拿西子孙睚珥在基列的城邑，以及巴珊的

亚珥歌伯地六十座有城墙和铜门的大城镇。

思高本**王上 4:13** 革贝尔的儿子管理辣摩特基肋阿得，和在基肋阿得地的默纳协的儿子雅依尔的乡村；在巴商阿尔哥布地，所有的六十座设有城墙和铜门的大城市，也归他管理；

文理本**王上 4:13** 便基别在基列拉末、玛拿西子睚珥之基列诸邑、与巴珊之亚珥歌伯境、有墙垣铜键之大邑六十、俱属之、

修订本**王上 4:13** 在基列的拉末有便·基别，他管理在基列的玛拿西子孙睚珥的城镇，巴珊的亚珥歌伯地的六十座大城，各有城墙和铜门；

KJV 英王上 4:13The son of Geber, in Ramothgilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brasen bars:

NIV 英王上 4:13Ben-Geber--in Ramoth Gilead (the settlements of Jair son of Manasseh in Gilead were his, as well as the district of Argob in Bashan and its sixty large walled cities with bronze gate bars);

和合本王上 4:14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达；

拼音版**王上 4:14**Zài Mǎhāniàn yǒu Yìduō de érzi yà Xīnádá.

吕振中**王上 4:14** 玛哈念有易多的儿子亚希拿达；

新译本**王上 4:14** 易多的儿子亚希拿达在玛哈念；

现代译**王上 4:14** 易多的儿子亚希拿达：辖区是玛哈念地区。

当代译**王上 4:14** 易多的儿子亚希拿达，负责的范围是玛哈念；

思高本**王上 4:14** 依多的儿子阿希纳达布管理玛哈纳殷；

文理本**王上 4:14** 易多子亚希拿达在玛哈念、

修订本**王上 4:14** 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达；

KJV 英王上 4:14Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim:

NIV 英王上 4:14Ahinadab son of Iddo--in Mahanaim;

和合本王上 4:15 在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻；

拼音版**王上 4:15**Zài Náfútālì yǒu yà xī mǎ sī, tā yě qǔ le Suǒluómén de yī gè nǚér Bāshímǎ wèi qī.

吕振中**王上 4:15** 在拿弗他利有亚希玛斯；他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹做妻子；

新译本**王上 4:15** 亚希玛斯在拿弗他利，他娶了所罗门的女儿巴实抹为妻；

现代译**王上 4:15** 娶所罗门另一女儿芭实抹为妻的亚希玛斯：辖区是拿弗他利地区。

当代译**王上 4:15** 巴实抹公主的驸马亚希玛斯，负责的范围是拿弗他利；

思高本王上 4:15 阿希玛兹管理纳斐塔里，他也娶了撒罗满的女儿巴色玛特为妻；

文理本王上 4:15 亚希玛斯在拿弗他利、彼亦娶所罗门女巴实抹为妻、

修订本王上 4:15 在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻；

KJV 英王上 4:15Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

NIV 英王上 4:15Ahimaaz--in Naphtali (he had married Basemath daughter of Solomon);

和合本王上 4:16 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿；

拼音版王上 4:16 Zài Yàshè hé yà lù yǒu hù shāi de érzi Bānǎ.

吕振中王上 4:16 在亚设和比亚绿有户筛的儿子巴拿；

新译本王上 4:16 户筛的儿子巴拿在亚设和亚录；

现代译王上 4:16 户筛的儿子巴拿：辖区是亚设和比亚绿镇。

当代译王上 4:16 户筛的儿子巴拿，负责的范围是亚设和亚禄；

思高本王上 4:16 胡瑟的儿子巴阿纳管理阿协尔和则步隆；

文理本王上 4:16 户筛子巴拿在亚设及亚禄、

修订本王上 4:16 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿；

KJV 英王上 4:16Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:

NIV 英王上 4:16Baana son of Hushai--in Asher and in Aloth;

和合本王上 4:17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法；

拼音版王上 4:17 Zài Yísàjiā yǒu pà lù yà de érzi Yuēshāfǎ.

吕振中王上 4:17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法；

新译本王上 4:17 帕路亚的儿子约沙法在以萨迦；

现代译王上 4:17 帕路亚的儿子约沙法：辖区是以萨迦地区。

当代译王上 4:17 帕路亚的儿子约沙法，负责的范围是以萨迦；

思高本王上 4:17 帕鲁亚的儿童约沙特管理依撒加尔；

文理本王上 4:17 帕路亚子约沙法在以萨迦、

修订本王上 4:17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法；

KJV 英王上 4:17Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

NIV 英王上 4:17Jehoshaphat son of Paruah--in Issachar;

和合本王上 4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每；

拼音版王上 4:18 Zài Biànyǎmǐn yǒu Yīlā de érzi Shìmei.

吕振中王上 4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每；

新译本王上 4:18 以拉的儿子示每在便雅悯；

现代译王上 4:18 以拉的儿子示每：辖区是便雅悯地区。

当代译王上 4:18 以拉的儿子示每，负责的范围是便雅悯；

思高本王上 4:18 厄拉的儿子史米管理本雅明；

文理本王上 4:18 以拉子示每在便雅悯、

修订本王上 4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每；

KJV 英王上 4:18Shimei the son of Elah, in Benjamin:

NIV 英王上 4:18Shimei son of Ela--in Benjamin;

和合本王上 4:19 在基列地，就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王疆之地，有乌利的儿子基别一人管理。

拼音版王上 4:19 Zài Jīliè dì, jiù shì cóng qián shǔ yà Mólì wáng Xīhóng hé Bāshān wáng E zhī dì, yǒu Wūlì de érzi jī bié yī rén guǎnlǐ.

吕振中王上 4:19 在基列地就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王疆之地、有乌利的儿子基别。只有一个官员是负责全地的。

新译本王上 4:19 乌利的儿子基别在基列地，就是从前亚摩利王西宏和巴珊王疆之地。这地只有一个官员管理。

现代译王上 4:19 乌利的儿子基别：辖区是基列地区，就是从前亚摩利王西宏和巴珊王疆管辖的地方。除了这十二个地区总督以外，另有总督首长统辖全部地区。

当代译王上 4:19 乌利的儿子基别，负责的范围是从前属亚摩利王西宏和巴珊王疆的基列地。

思高本王上 4:19 乌黎的儿子革贝尔管理加得，即昔日属阿摩黎王息红和巴商王敖格的地区。犹大地区另派太守管理。

文理本王上 4:19 乌利子基别在基列、即亚摩利王西宏、巴珊王疆之地、此地惟彼为官、○

修订本王上 4:19 在基列地，就是亚摩利王西宏和巴珊王疆之地，有乌利的儿子基别，他一个官员管理这地。

KJV 英王上 4:19Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

NIV 英王上 4:19Geber son of Uri--in Gilead (the country of Sihon king of the Amorites and the country of Og king of Bashan). He was the only governor over the district.

和合本王上 4:20 犹太人和以色列人如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。

拼音版王上 4:20 Yóudà rén hé Yǐsèliè rén rútóng hǎi bian de shā nà yàng duō, dōu chīhēkuài lè

è.

吕振中王上 4:20 犹太人和以色列人很多，就像海边的沙那么多；他们都有吃的，有的喝，也都很快快乐。

新译本王上 4:20 犹太人和以色列人很多，像海边的沙那样多；他们都吃喝、快乐。

现代译王上 4:20 犹太和以色列的人民像海边的沙那么多。他们有吃有喝，非常快乐。

当代译王上 4:20 犹太人和以色列人国泰民安，丰衣足食；人口繁盛，人数好像海边的沙那样多。

思高本王上 4:20 当时犹太和以色列人数，像海边的沙粒那么多；他们有吃有喝，非常快乐。

文理本王上 4:20 犹太与以色列人、多如海滨之沙、饮食欢乐、

修订本王上 4:20 犹太人和以色列人如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。

KJV 英王上 4:20Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

NIV 英王上 4:20The people of Judah and Israel were as numerous as the sand on the seashore; they ate, they drank and they were happy.

和合本王上 4:21 所罗门统管诸国，从大河到非利土地，直到埃及的边界。所罗门在世的日子，这些国都进贡服事他。

拼音版王上 4:21 Suōluómén Tǒng guǎn zhū guó, cóng dà hé dào Fēilìshì dì, zhí dào Aijí de biānjiè. Suōluómén zài shì de rìzi, zhèxiè guó dōu jìn gòng fúshì tā.

吕振中王上 4:21 所罗门统治诸国、从大河到非利士人之地、直到埃及的边界；尽所罗门活着的日子、这些国都进贡他、服事他。

新译本王上 4:21 所罗门统治列国，从大河到非利土地，直到埃及的边界。这些国家，在所罗门在世的日子，都向他进贡，服事他。

现代译王上 4:21 所罗门的属国包括从幼发拉底河到非利士和埃及边境所有的国家。所罗门在世的日子，他们向他进贡，归顺他。

当代译王上 4:21 所罗门的国境从幼发拉底河延绵至非利土地，并伸展到埃及边界，其中被征服的国家於所罗门在位年间。都年年进贡，岁岁来朝。

思高本王上 4:21

文理本王上 4:21 所罗门辖诸国、自大河至非利土地、延及埃及境、皆纳贡服事所罗门、至其毕生、

修订本王上 4:21 所罗门统治诸国，从大河到非利土地，直到埃及的边界。所罗门在世的日子，这些国都向他进贡，服事他。

KJV 英王上 4:21And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the

days of his life.

NIV 英王上 4:21 And Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. These countries brought tribute and were Solomon's subjects all his life.

和合本王上 4:22 所罗门每日所用的食物：细面三十歌珥，粗面六十歌珥，

拼音版王上 4:22 Suǒluómén měi rì suǒ yòng de shíwù, xì miàn sān shí gē Er, cū miàn liù shí gē Er,

吕振中王上 4:22 所罗门一天所用的食物是细面三十歌珥、粗面六十歌珥、

新译本王上 4:22 所罗门每天的食物是细面粉五千公升、粗面粉一万公升、

现代译王上 4:22 所罗门每天需用五千公升细面粉，一万公升粗面粉，

当代译王上 4:22 王宫里每天用六千六百公斤的细面，一万叁千二百公斤粗面、

思高本王上 4:22

文理本王上 4:22 所罗门食物、日需细面三十歌珥、粗面六十歌珥、

修订本王上 4:22 所罗门每日所用的食物：三十歌珥细面，六十歌珥粗面，

KJV 英王上 4:22 And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

NIV 英王上 4:22 Solomon's daily provisions were thirty cors of fine flour and sixty cors of meal,

和合本王上 4:23 肥牛十只，草场的牛二十只，羊一百只，还有鹿、羚羊、狍子，并肥禽。

拼音版王上 4:23 Féi niú shí zhī, cǎo chǎng de niú èr shí zhī, yáng yī bǎi zhī, hái yǒu lù, líng yáng, páo zǐ, bìng féi qín.

吕振中王上 4:23 肥牛十只，牧场的牛二十只、羊一百只，还有鹿、瞪羚羊、獐子，和肥禽。

新译本王上 4:23 肥牛十头、草场的牛二十头、羊一百只，此外还有鹿、羚羊、麂子和肥禽。

现代译王上 4:23 十头牛栏里养的肥牛，二十头牧场上养的肥牛，一百只绵羊；此外还有鹿、羚羊、

当代译王上 4:23 十头肥牛、二十头牧场养的牛、一百只羊，此外还有鹿、羚羊、牡鹿和各类的珍禽。

思高本王上 4:23

文理本王上 4:23 肥牛十、草场之牛二十、羊一百、又有鹿獐赤鹿、及肥禽、

修订本王上 4:23 十头肥牛，二十头草场的牛，一百只羊，还有鹿、羚羊、麂子，以及肥禽。

KJV 英王上 4:23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallowdeer, and fatted fowl.

NIV 英王上 4:23 ten head of stall-fed cattle, twenty of pasture-fed cattle and a hundred sheep and goats, as well as deer, gazelles, roebucks and choice fowl.

和合本王上 4:24 所罗门管理大河西边的诸王，以及从提弗萨直到迦萨的全地，四境尽都平安。

拼音版王上 4:24 Suǒluómén guǎnlǐ dà hé xībiān de zhū wáng, yǐjí cóng tí fú sà zhí dào Jiāsà de quán dì, sì jìng jìn dōu píngān.

吕振中王上 4:24 因为是做大官在管理大河西边全地、从提弗萨直到迦萨，他在管理大河西边的诸王；在他周围四方都得享太平。

新译本王上 4:24 因为所罗门统治大河西边，从提弗萨直到迦萨的全境和大河西边的列王，所以他的四境都平安无事。

现代译王上 4:24 所罗门统治幼发拉底河以西所有的土地，从幼发拉底的提弗萨一直到最西边的迦萨城。所有幼发拉底河以西的国王都归顺他；他也跟邻国和平相处。

当代译王上 4:24 所罗门统治幼发拉底河西面所有的国家以及从提弗萨直到迦萨一带的地方；那时四境安宁，全无战事。

思高本王上 4:24

文理本王上 4:24 大河之西自提弗萨、延及迦萨列王、皆为所罗门所辖、四周绥安、

修订本王上 4:24 所罗门管理整个大河西边，从提弗萨直到迦萨，以及大河西边的诸王，属他的四境尽都平安。

KJV 英王上 4:24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphseh even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

NIV 英王上 4:24 For he ruled over all the kingdoms west of the River, from Tiphseh to Gaza, and had peace on all sides.

和合本王上 4:25 所罗门在世的日子，从但到别是巴的犹太人和以色列人，都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

拼音版王上 4:25 Suǒluómén zài shì de rìzi, cóng dàn dào Bièshìbā de Yóudà rén hé Yìsèliè rén, dōu zài zìjǐ de pútàoshù xià hé wúhuāguǒ shù xià ānrán jūzhù.

吕振中王上 4:25 尽所罗门在世的日子、犹太人和以色列人、从但到别是巴、各都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

新译本王上 4:25 所罗门在世的日子，犹太和以色列人从但到别是巴，都各在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

现代译王上 4:25 他在世的时候，全犹太和以色列的人民都过着太平的日子，每家从最北边的但到最南边的别是巴都有自己的葡萄树和无花果树。

当代译王上 4:25 犹太人和以色列人安居乐业，人人都有属自己的家园。

思高本王上 4:25

文理本王上 4:25 所罗门存日、犹太与以色列人、自但至别是巴、各安居于其葡萄无花果树下、

修订本王上 4:25 所罗门在世的日子，从但到别是巴，犹太和以色列各人都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

KJV 英王上 4:25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.

NIV 英王上 4:25 During Solomon's lifetime Judah and Israel, from Dan to Beersheba, lived in safety, each man under his own vine and fig tree.

和合本王上 4:26 所罗门有套车的马四万，还有马兵一万二千。

拼音版王上 4:26 Suǒluómén yǒu tàochē de mǎ sì wàn, hái yǒu mǎ bīng yī wàn èr qiān.

吕振中王上 4:26 所罗门有四千（传统：四万）棚的马可以套车，还有马兵一万二千。

新译本王上 4:26 所罗门有套车的马四万匹和骑兵一万二千人。

现代译王上 4:26 所罗门的马厩里有四万匹拖战车的马和一万两千匹骑兵的马。

当代译王上 4:26 所罗门属下单是拉战车的马就有四万匹；马兵有一万二千人。

思高本王上 4:26

文理本王上 4:26 所罗门有服车之马四万厩、骑兵一万二千、

修订本王上 4:26 所罗门拥有给战车用的四万个马棚，还有一万二千名骑兵。

KJV 英王上 4:26 And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

NIV 英王上 4:26 Solomon had four thousand stalls for chariot horses, and twelve thousand horses.

和合本王上 4:27 那十二个官吏，各按各月供给所罗门王，并一切与他同席之人的食物，一无所缺。

拼音版王上 4:27 Nà shí èr gè guān lì gè àn gè yuè gōngjǐ Suǒluómén wáng, bìng yīqiè yǔ tā tóng xí zhī rén de shíwù, yī wú suǒ quē .

吕振中王上 4:27 那些大官每人各按自己的月份为所罗门王和一切上所罗门王席上的人豫备食物，一无所缺。

新译本王上 4:27 那些官员分别每月供应所罗门王和所有与所罗门王一同坐席的人的食物，从没有缺少。

现代译王上 4:27 他的十二个地区总督各自按月负责供应所罗门王和王宫里所需要的食物，从来没有缺少。

当代译王上 4:27 十二个地方官按月奉上所罗门王以及宫庭一切需用的粮食，使他们一无所缺。

思高本王上 4:27

文理本王上 4:27 十二官各按月期、为所罗门王、及与王同席之人备食物、无所缺乏、

修订本王上 4:27 这些官员各按自己的月份供给所罗门王，以及一切与他同席之人的食物，一无所缺。

KJV 英王上 4:27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

NIV 英王上 4:27 The district officers, each in his month, supplied provisions for King Solomon and all who came to the king's table. They saw to it that nothing was lacking.

和合本王上 4:28 众人各按各分，将养马与快马的大麦和干草送到官吏那里。

拼音版王上 4:28 Zhòng rén gè àn gè fēn, jiāng yǎng mǎ yǔ kuài mǎ de dà mǎi hé gān cǎo sòng dào guān lì nǎlǐ.

吕振中王上 4:28 他们各按自己的职务、将养马和快马的大麦和禾稿、送到该送的地方。

新译本王上 4:28 他们也各按各的职分供给拉车的马和快马吃的大麦和干草，送到指定的地方。

现代译王上 4:28 每个地区总督也供应份内应缴的大麦和乾草给需要的地方，来喂养战马和劳作的牲口。

当代译王上 4:28 马所用的大麦和乾草，也是由他们依次按月奉上的。

思高本王上 4:28

文理本王上 4:28 又携斡麦芻莩而至、以养马及捷足之骥、各循其职、○

修订本王上 4:28 他们各按其分，把给马与快马吃的大麦和干草送到指定的地方去。

KJV 英王上 4:28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

NIV 英王上 4:28 They also brought to the proper place their quotas of barley and straw for the chariot horses and the other horses.

和合本王上 4:29 神赐给所罗门极大的智慧聪明和广大的心，如同海沙不可测量。

拼音版王上 4:29 Shén cì gei Suǒ luó mén jí dà de zhì huì cōng míng hé guǎng dà de xīn, rú tóng hǎi shā bù kě cè liàng.

吕振中王上 4:29 神赐给所罗门极大的智慧聪明和恢弘大度的心，像海边的沙、无限无量。

新译本王上 4:29 神赐给所罗门智慧、极大的聪明和广大的心，好像海边的萨那样无限无量。

现代译王上 4:29 神赐给所罗门非常的智慧聪明和无比的知识。

当代译王上 4:29 神赐予所罗门无比的聪明智慧，他思想广阔，学识渊博。

思高本王上 4:29

文理本**王上 4:29** 神赐所罗门智慧、明哲、宏博、如海滨之沙、不可测焉、

修订本**王上 4:29** 神赐给所罗门极大的智慧和聪明，以及宽阔的心，如同海边的沙。

KJV 英王上 4:29And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

NIV 英王上 4:29God gave Solomon wisdom and very great insight, and a breadth of understanding as measureless as the sand on the seashore.

和合本王上 4:30 所罗门的智慧超过东方人和埃及人的一切智慧。

拼音版**王上 4:30**Suǒluómén de zhìhuì chāo guō dōngfāngrén hé Aijí rén de yīqiè zhìhuì.

吕振中**王上 4:30** 所罗门的智慧超过东方人的智慧、和埃及人的一切智慧。

新译本**王上 4:30** 所罗门的智慧大过所有东方人的智慧，大过埃及人的一切智慧。

现代译**王上 4:30** 所罗门的智慧超过东方人和埃及人的智慧。

当代译**王上 4:30** 他的智慧超越东方人和埃及人，

思高本**王上 4:30**

文理本**王上 4:30** 其智慧超乎东方人、与埃及人、

修订本**王上 4:30** 所罗门的智慧超过所有东方人的智慧，和埃及人一切的智慧。

KJV 英王上 4:30And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

NIV 英王上 4:30Solomon's wisdom was greater than the wisdom of all the men of the East, and greater than all the wisdom of Egypt.

和合本王上 4:31 他的智慧胜过万人，胜过以斯拉人以探并玛曷的儿子希幔、甲各、达大的智慧，他的名声传扬在四围的列国。

拼音版**王上 4:31**Tāde zhìhuì shēng guō wàn rén, shēng guō Yīslà rén yǐ tàn, bìng mǎ hé de érzi Xīmàn, jiǎ gè, dá dà de zhìhuì. tāde míngsheng chuányáng zài sìwéi de liè guó.

吕振中**王上 4:31** 他比万人都有智慧；比以斯拉人以探、和玛曷的三个儿子希幔、甲各、达大、都有智慧；他的名声在四围列国中很显扬。

新译本**王上 4:31** 他比万人都有智慧，胜过以斯拉人以探和玛曷的三个儿子希幔、甲各、达大的智慧。他的名声传遍了四周列国。

现代译**王上 4:31** 他比万人都有智慧，胜过以斯拉人以探、玛曷的儿子希幔、甲各、达大等哲人。他的名声传到邻近各国。

当代译**王上 4:31** 也胜过那些像以斯拉人以探和玛曷的儿子希幔、甲各、达大这些智慧扬名的人。他盛名远播，四境之内，无人不知。

思高本王上 4:31

文理本王上 4:31 其明哲胜于万人、超乎以斯拉人以探、及玛曷子、希幔、甲各、达大、其声名洋溢于四周之国、

修订本王上 4:31 他的智慧胜过万人，胜过以斯拉人以探，以及玛曷的儿子希幔、甲各、达大。他的名声传遍四围的列国。

KJV 英王上 4:31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

NIV 英王上 4:31 He was wiser than any other man, including Ethan the Ezrahite--wiser than Heman, Calcol and Darda, the sons of Mahol. And his fame spread to all the surrounding nations.

和合本王上 4:32 他作箴言三千句，诗歌一千零五首。

拼音版王上 4:32 Tā zuò zhēnyán sān qiā gōu, shīgē yī qiā líng wǔ shǒu.

吕振中王上 4:32 他说过箴言三千句；他的诗歌有一千零五首。

新译本王上 4:32 他说了箴言三千句，他的诗歌有一千零五首；

现代译王上 4:32 他作了叁千句箴言和一千零五首诗歌。

当代译王上 4:32 所罗门写下箴言叁千句，作了诗歌一千零五首。

思高本王上 4:32

文理本王上 4:32 所罗门作箴三千言、作诗千有五篇、

修订本王上 4:32 他作箴言三千句，诗歌一千零五首。

KJV 英王上 4:32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

NIV 英王上 4:32 He spoke three thousand proverbs and his songs numbered a thousand and five.

和合本王上 4:33 他讲论草木，自黎巴嫩的香柏树直到墙上长的牛膝草；又讲论飞禽走兽、昆虫水族。

拼音版王上 4:33 Tā jiǎnglùn cǎo mù, zì Lǐbānèn de xiāng bǎi shù zhí dào qiáng shàng zhǎng de niúxī cǎo, yòu jiǎnglùn fēi qín zǒushòu, kūnchóng shuǐzú.

吕振中王上 4:33 他讲论草木，从利巴嫩的香柏树到墙上长出来的唇形薄荷；他又讲论走兽、飞鸟、爬行动物、和鱼类。

新译本王上 4:33 他讲论草木，从黎巴嫩的香柏木到生长在墙上的牛膝草；他也讲论走兽、飞禽、爬虫和鱼类。

现代译王上 4:33 他讲述树木花草，从黎巴嫩的香柏树到墙上长着的牛膝草，又谈论各种飞禽、走兽、

爬虫，和鱼类。

当代译王上 4:33 他对飞禽走兽，草木鱼虫，从黎巴嫩的香柏树以至长在墙上的牛膝草，都无所不知，了如指掌。

思高本王上 4:33

文理本王上 4:33 亦论草木、自利巴嫩之香柏、及墙上之牛膝草、又论鸟兽虫鱼、

修订本王上 4:33 他讲论草木，从黎巴嫩的香柏树直到墙上长的牛膝草，又讲论飞禽、走兽、爬行动物和鱼类。

KJV 英王上 4:33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

NIV 英王上 4:33 He described plant life, from the cedar of Lebanon to the hyssop that grows out of walls. He also taught about animals and birds, reptiles and fish.

和合本王上 4:34 天下列王听见所罗门的智慧，就都差人来听他的智慧话。

拼音版王上 4:34 Tiān xià liè wáng tīngjian Suǒluómén de zhìhuì, jiù dōu chāi rén lái tīng tā de zhìhuì huà.

吕振中王上 4:34 万族之民中、地上列王中、凡听到所罗门智慧之事的、都有人来听所罗门的智慧话。

新译本王上 4:34 万族之中和地上列王之中，听闻所罗门的智慧的，都有人来听所罗门的智慧。（本章第 21~34 节在《马索拉抄本》为 5:1~14）

现代译王上 4:34 世界各国的王都听到他的智慧，就派人去聆听他智慧的言论。

当代译王上 4:34 天下列王风闻他的智慧，都纷纷遣使来求教。

思高本王上 4:34

文理本王上 4:34 天下列王、闻所罗门之智慧、其民遂来听之、

修订本王上 4:34 地上凡曾听过他智慧的君王，都派人来；万民都有人来听所罗门的智慧。

KJV 英王上 4:34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

NIV 英王上 4:34 Men of all nations came to listen to Solomon's wisdom, sent by all the kings of the world, who had heard of his wisdom.